

Libris användargrupp katalogisering, 2021-02-23

Minnesanteckningar

Närvarande:

- Harriet Aagaard, sammankallande, Kungliga biblioteket
- Jörgen Boman, Västerås stadsbibliotek
- Ingela Dahlin, Nordiska Afrikainstitutet
- Ingrid Dannberg, BTJ
- Daniel Flood, Kungliga biblioteket
- Eva-Lisa Holm Granath, Linköpings universitetsbibliotek
- Pär Johansson, Musik- och teaterbiblioteket
- Katja Naischtein, adjungerad sekreterare, Kungliga biblioteket
- Björn Nyqvist, Norrköpings stadsbibliotek (Götabiblioteken)
- Ulrika Orloff, Stockholms stadsbibliotek
- Olof Osterman, Kungliga biblioteket
- Fatima Klanco Al Mulki, Kungliga biblioteket, adjungerad

Anmält förhinder:

- Isabel Folkesson, Göteborgs universitetsbibliotek

1. Föregående minnesanteckningar

Minnesanteckningarna godkändes och lades till handlingarna.

Harriet har inför detta möte både publicerat [dagordningen i Metadatabyrån](#) samt skickat ut via MARC-21 listan.

2. Utländska namnformer

Fatima informerade om det pågående arbetet med att förbättra [anvisningar i Metadatabyrån](#) om val av föredragna namnformer för en del mer krångliga utländska namn. Sidan i Metadatabyrån är under arbete och kommer att utökas. Fatima planerar att starta en arbetsgrupp om utländska namnformer med deltagare från BTJ, MLC (Mångspråkiga Lånecentralen) och KB som ska arbeta fram en praxis. Fatima kommer att kalla till ett möte.

Ingrid undrade om hon skulle behålla länkar till 880-fält när hon auktoriserat en arabisk författare. Fatima svarade att alla 880-fält ska sparas.

3. Libris formathandbok och exportformat i MARC21

Katja berättade att det kommer frågor till Katalogsupporten om formatet i MARC21 med hänvisningar till den gamla formathandboken för Libris. Den finns kvar men sidan är arkiverad. Under arbetet med Libris katalogisering har förändringar gjorts och det är inte exakt samma marcformat som exporteras till biblioteken. Libris formathandbok kan alltså inte användas för information om exportformatet idag.

Det går att se MARC21 i förhandsgranskningen i Libris katalogisering samt på id.kb.se – [marcmappningar](#). Tittar man på Bib 245 och klickar på Visa kodexempel, så ser man att det gjorts normaliseringar av datat. Det är här man ser hur det kommer att se ut i exporten. Många förändringar gäller indikatorer, men även interpunktion och annat kan ha ändrats. Vi kommer att göra en ny formathandbok.

4. Import av poster från Andra källor igen

Katja berättade att det händer att bibliotek importerar en ny post från Andra källor trots att det redan finns en post i Libris och därefter ber andra bibliotek flytta sitt bestånd till den nyimporterade poster via cxz-listan. Om en post i Libris inte är tillräckligt bra bör normal praxis vara att berika den post som finns i Libris. Det föreligger annars en stor risk för dubletter i Libris.

Katja varnade vidare för att tro att en utländsk post på NB-nivå var bättre än en post på biblioteksnivå i Libris. En utländsk post på NB-nivå är oftast inte gjord enligt standard i Libris.

Ingrid, Ulrika och Eva-Lisa höll med om detta, men menade att det fanns olika åsikter om detta på biblioteken.

5. Diverse som är på gång

Harriet informerade om några projekt som är aktuella:

- **Annif & Svenska WebDewey**
Harriet och Olof kommer att delta i ett projekt om maskingenerering av Dewey och test av den finska [tjänsten Annif](#). Data från Svenska WebDewey och Libris kommer att användas. Det är ett samarbetsprojekt med Osmo Suominen från det finska nationalbiblioteket och Koraljka Golub från Linnéuniversitetet.
- **KB projekt – VISA (KB:s tjänster), Nationella tjänster**
Harriet informerade om två projekt på KB. VISA tittar på en gemensam ingång för KB:s olika egna tjänster som nu är spridda. Ett målbildsarbete har gjorts och en prototyp har visats internt. För de nationella tjänster som KB ansvarar för, t. ex. Libris webbsök, har nyligen ett målbildsarbete avslutats. Efter en intern diskussion kommer

externa bibliotek att få möjlighet att ge synpunkter. Det blir troligen först sent under våren.

För båda tjänsterna finns metadatapersoner från Metadataenheten med i diskussionerna. För nationella tjänster har professionella bibliotekariers behov lyfts fram.

- **Annoteringspilot för KB-labbet**

Katja och Harriet kommer att delta i ett annoteringspilotsprojekt som KB-labbet initierat. Vi kommer att granska de maskinellt kategoriserade annoteringarna som KB-BERT (Googles modell för språkförståelse tränad på svenska språket) gjort. Det kan t.ex. röra sig om att bekräfta att ”Makedonien” är en plats och att ”1918” är en tid. Harriet tycker det ska bli intressant att samarbeta med KB-labbet.

Eva-Lisa undrade hur personal på KB ska räckas till för alla projekt och undrade hur fortsatt utveckling av Libris katalogisering, t.ex. verksarbetet, samt en ny Libris webbsök ska hinnas med. Harriet höll med om att det var mycket som händer, men framförde att KB också kunnat anställa ny personal, t.ex. till KB-labbet.

Prioriteringar och bibliotekens behov diskuteras i [Libris utvecklingsråd](#).

6. Möten under våren

Harriet har tidigare skickat ut datum för vårens möten.

Vanliga webbmöten 10-11:30: tisdag 6/4, onsdag 26/5, onsdag 16/6. Ett längre webbmöte 10-15: onsdag 28/4.

Harriet uppmanade alla att redan nu börja fundera på frågor att ta upp. Inte minst om vi önskar adjungera andra personer är det bra att vara ute i god tid.

Björn skulle vilja veta mer om vad KB-labbet eller andra projekt gör. Eva-Lisa efterfrågade mer information om arbetet med de nationella tjänsterna.

7. Övriga frågor

- **Föredragen titel för översatta verk utan primär medverkan**

Ingrid har skickat in en fråga om föredragen titel för översatta verk utan primär medverkan. Att använda originalets titel blir många gånger obegripligt, särskilt för språk med icke-latinska skriftarter.

I gamla verktygslådan fanns en regel om att barnböcker i översättning utan primär medverkan inte får någon föredragen titel (130-fält) utan den titel som anges i publikationen lades in som en anmärkning istället. Den regeln är numera borttagen i Metadatabyrån. Det finns inget stöd för den i RDA.

Istället läggs föredragen titel i Uttryck av. Likadant som med andra böcker. Men i vissa fall kan det vara svårt att belägga den föredragna titeln. Om det finns en osäkerhet om originaltiteln som förekommer i publikationen kan användas som föredragen titel kan istället den titel som anges i publikationen anges som en anmärkning. Det gäller alla böcker. Det kan t.ex. vara svårt att avgöra om en angiven originaltitel är korrekt romaniserad.

Om ett särskiljande tillägg behövs till den föredragna titeln läggs den inom parentes i samma fält som titeln. Varje föredragen titel utan primär upphovsman skall vara unik. Läs mera i Metadatabyrån: [Sökingångar för verk och uttryck](#) ; [Tillägg till föredragna titlar för verk](#)